

Evanjeliová stichira č. 4 // 4. hlas

ΕΩΘΙΝΟΝ Δ' Ἦχος δ'

Ἐὐαγγελιστικὴ στιχίρα, γλῶσζ δ'.



*Nápev znamenného rospevu podľa S429/430 (s prihliadnutím na SI)
a grécka melódia z 12.-14. storočia.*

Nápev evanjeliovej stichiry 4. hlasu je vo väčšine ruských neumových prameňov veľkoruspevného charakteru a nedá sa preložiť pomocou štandardných irmologických popevkov. Medzi lavrskými rukopismi sú výnimkou iba S429 a S430, ktorých sa drží aj preklad SI. Uvádzame náš preklad podľa S429 s prihliadnutím na SI. Používame nový text, ale na niektorých miestach ponechávame prednikonovský slovosled, aby sme mohli zachovať pôvodnú štruktúru stichiry a melódie.



ΥΠΟ ΝΕ ΠΟ ΜΗΝ ΤΕ ΓΛΑ ΓΩΛΖ Ε ΓΩ;



ΗΜ - - ΖΕ ΒΕ - - ΡΟ - - ΒΑΒ - ΣΑ



ΒΗ ΔΕΗ - ΝΑ - Λ ΠΡΟ - ΠΟ - ΒΕ - - ΔΑ - ΧΔ,



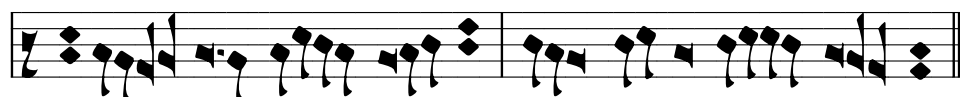
ΝΟ ΜΗΔ - ΧΔ - Λ ΑΚΑ ΒΛΑ - ΓΟ - ΒΕ - ΨΕ - ΗΙ - Λ:



ΤΑ - ΚΩ ΒΥ - - ΣΑ Ε ΨΕ ΚΟΕ - ΝΗ ΟΥ - - - ΝΗ - - ΨΥ:



ΝΟ ΠΕΤΡΩ ΤΕ - ΧΕ * Η ΒΗ ΔΕΒΖ



ΠΡΟ - - - ΛΑ - ΒΗ ΤΒΟ - Λ ΒΖ ΣΕ - ΒΕ - ΧΔ - - ΔΕ - - ΛΑ.

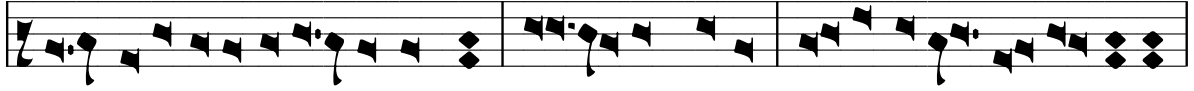
Grécky nápev z 12.-14. storočia



ΟΥ - ΤΡΟ ΒΕ ΓΛ - ΒΟ - ΚΟ, Η ΖΕ - ΝΥ ΠΡΗ - Ν ΔΟ - ΣΑ ΝΑ ΓΡΟΒΖ ΤΒΟΗ, ΧΡ - ΤΕ:



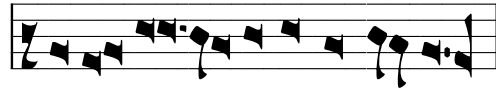
НО ТѢЛО НЕ ѠБРѢ - - - - - ТЕ - - - - - СЯ ЖЕ ЛА - ЕМО Е ѢМН:



ТѢМ ЖЕ НЕДОУМѢВАЮЩИМ СЯ, ꙗкоже въ ризахъ блещищихъ предъставаша



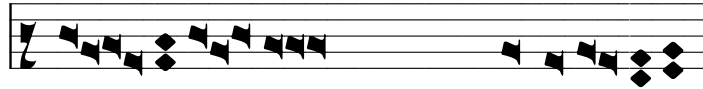
что живаго съмертвыми ѡцете; глаголетъ:



бога, ꙗкоже предъбрече,



что не помнитъ глаголющаго;



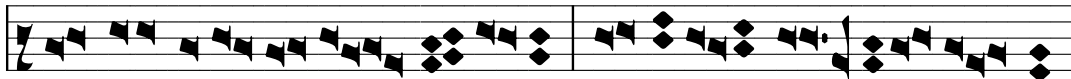
имже обрещиша бѣдѣннаго проповѣдающаго,



но мнѡгославно благовѣщаетъ:



тако быша ѡ немъ концы оубо и цѣли:



но петръ тебѣ и бѣдѣвъ проглаголюхъ тебѣ



въ себѣ чюдеса.